

Sixth Sunday of Easter

Year C

May 26, 2019

Praise Song: Awesome God..... Slide
 The Collect of the Day..... BCP 109
 First Lesson.....Acts 16:9-15
 Psalm.....67
 Second Lesson.....Revelation 21:10,22-22:5
 Before Gospel: *Alleluia*
 Gospel.....John 5:1-9
 After Gospel: *Alleluia*
 Sermon.....The Rev. Fennie Chang
 The Nicene Creed.....BCP 208
 The Prayers of the People..... Slide
 The Peace.....BCP 210
Offertory Anthem: O God, Who Has Prepared.....The Choir
Offertory Hymn: I Surrender All..... Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A.....BCP 211
 Proper Preface for Easter.....BCP 229
Sanctus.....S 128
 The Lord's Prayer.....BCP 214
 The Breaking of the Bread.....BCP 214
Communion Hymn: My God, Thy Table Now Is Spread..E321//C252
 Post-Communion Prayer.....BCP 215
 Announcements
Hymn: O For a Thousand Tongues to Sing.....E493//C56
 Blessing and Dismissal.....BCP 216

Date	Preacher/Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/Prayer	Usher
5/26 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Jim Huff Mike Smith	Janis Magnuson Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Daniel Adams
6/2 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Mike Smith Jim Huff	Alex Zhong Edgar Fradejas	Antao Chien	Sabrina Lin Milagros Fradejas
8 o'clock	5/26	Maury Edwards	6/2	Lilia Tansiongco	

復活第六主日

丙年

2019年5月26日

讚美詩：令人敬畏的神-----幻燈片
 本日祝文-----公禱書 109 頁
 首段經課-----（使徒行傳 16:9-15）
 詩篇-----（67）
 次段經課-----（啟示錄 21:10,22-22:5）
 福音前：哈利路亞
 福音書-----（約翰福音 5:1-9）
 福音前：哈利路亞
 證道-----張信芬牧師
 尼西亞信經-----公禱書 208 頁
 會眾禱文-----幻燈片
 平安禮-----公禱書 210 頁
 獻金聖頌：神已預備-----詩班
 獻金聖詩：全所有奉獻-----幻燈片
 祝聖禮文（一）-----公禱書 211 頁
 合宜序文：復活節-----公禱書 229 頁
 聖哉頌-----幻燈片（英文聖詩音樂）
 主禱文-----公禱書 214 頁
 擘餅禮-----公禱書 214 頁
 聖餐詩歌：宏開盛筵歌-----普天頌讚 252
 聖餐後禱文-----公禱書 215 頁
 教會事務公佈
 退堂聖詩：聖名榮光歌-----普天頌讚第 56 首
 祝福與遣散-----公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/禱文	招待
5/26 雙語崇拜	張信芬 牧師	Jim Huff Mike Smith	Janis Magnuson Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Daniel Adams
6/2 雙語崇拜	張信芬 牧師	Mike Smith Jim Huff	钟喻竹 Edgar Fradejas	簡安道	林玲君 Milagros Fradejas

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“Do You Want to be Made Well?”:

- 1) What was the problem of the man who had been ill for thirty-eight years?
- 2) What did Jesus mean by “being made well” in today’s gospel?
- 3) According to Jesus, what was the key to “being made well”?
- 4) Is there anything that has been hindering you from listening to Jesus? If so, what is it?
- 5) What have you learned most from the message today?

“你要痊癒嗎？”：

- 1) 那個病了三十八年的人有什麼問題？
- 2) 在今天福音書中，耶穌提到「痊癒」，他意謂什麼？
- 3) 根據耶穌，得著「痊癒」的關鍵為何？
- 4) 是否有什麼事物阻礙你聽見耶穌的聲音？如果有，那是什麼？
- 5) 從今天的消息中，你學習到最多的功課是什麼？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: Nm 民 35-36; Dt 申 1-5; Ps 詩 79-88; Is 賽 27-33

NT 新約: 1Jn 約壹 5; 2Jn 約貳 1; 3Jn 約參 1; Jude 猶 1; Rv 啟 1-3



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 Rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

Jmagnus745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責: Ms. Evelina Fradejas evefrad@aol.com

Choir Director / 詩班指揮: Mr. Steve Sprague sprague10@att.net

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 Janlee01@gmail.com
Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashca@gmail.com

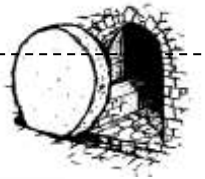
Sixth Sunday of Easter, Year C

(8:00 am English; 10:00 am Bilingual: English & Mandarin)

復活第六主日，丙年

(早上 8 點英語聖餐崇拜；10 點英&華語聖餐崇拜)

May 26, 2019



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語(雙語)聖餐崇拜(音樂)

Readings for the Sixth Sunday in Easter, Year C, BCP, p109

O God, you have prepared for those who love you such good things as surpass our understanding: Pour into our hearts such love towards you, that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Acts 16:9-15

During the night Paul had a vision: there stood a man of Macedonia pleading with him and saying, "Come over to Macedonia and help us." When he had seen the vision, we immediately tried to cross over to Macedonia, being convinced that God had called us to proclaim the good news to them.

We set sail from Troas and took a straight course to Samothrace, the following day to Neapolis, and from there to Philippi, which is a leading city of the district of Macedonia and a Roman colony. We remained in this city for some days. On the sabbath day we went outside the gate by the river, where we supposed there was a place of prayer; and we sat down and spoke to the women who had gathered there. A certain woman named Lydia, a worshiper of God, was listening to us; she was from the city of Thyatira and a dealer in purple cloth. The Lord opened her heart to listen eagerly to what was said by Paul. When she and her household were baptized, she urged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come and stay at my home." And she prevailed upon us.

Psalm 67

- 1 May God be merciful to us and bless us, *
show us the light of his countenance and come to us.
- 2 Let your ways be known upon earth, *
your saving health among all nations.
- 3 Let the peoples praise you, O God; *
let all the peoples praise you.
- 4 Let the nations be glad and sing for joy, *
for you judge the peoples with equity and guide all the nations upon earth.
- 5 Let the peoples praise you, O God; *
let all the peoples praise you.
- 6 The earth has brought forth her increase; *
may God, our own God, give us his blessing.
- 7 May God give us his blessing, *
and may all the ends of the earth stand in awe of him.

Revelation 21:10, 22-22:5

In the spirit the angel carried me away to a great, high mountain and showed me the holy city Jerusalem coming down out of heaven from God.

I saw no temple in the city, for its temple is the Lord God the Almighty and the Lamb. And the city has no need of sun or moon to shine on it, for the glory of God is its light, and its lamp is the Lamb. The nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their glory into it.

Its gates will never be shut by day—and there will be no night there. People will bring into it the glory and the honor of the nations. But nothing unclean will enter it, nor anyone who practices abomination or falsehood, but only those who are written in the Lamb's book of life.

Then the angel showed me the river of the water of life, bright as crystal, flowing from the throne of God and of the Lamb through the middle of the street of the city. On either side of the river is the tree of life with its twelve kinds of fruit, producing its fruit each month; and the leaves of the tree are for the healing of the nations.

Nothing accursed will be found there anymore. But the throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will worship him; they will see his face, and his name will be on their foreheads. And there will be no more night; they need no light of lamp or sun, for the Lord God will be their light, and they will reign forever and ever.

John 5:1-9

After Jesus healed the son of the official in Capernaum, there was a festival of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Beth-zatha, which has five porticoes. In these lay many invalids-- blind, lame, and paralyzed. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, "Do you want to be made well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me." Jesus said to him, "Stand up, take your mat and walk." At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk. Now that day was a Sabbath.

復活第六主日祝文，丙年（公禱書第109頁）：

上帝為敬愛主的人，預備出人意外的福，求主將敬愛主的心腸給我們，使我們愛主在萬事，萬有之上，就可以得著主的應許，過於我們所敢想，所配求的；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

使徒行傳 16:9-15

在夜間有異象現與保羅·有一個馬其頓人、站著求他說、請你過到馬其頓來幫助我們。保羅既看見這異象、我們隨即想要往馬其頓去、以為上帝召我們傳福音給那裏的人聽。於是從特羅亞開船、一直行到撒摩特喇、第二天到了尼亞波利。從那裏來到腓立比、就是馬其頓這一方的頭一個城、也是羅馬的駐防城、我們在這城裏住了幾天、當安息日、我們出城門、到了河邊、知道那裏有一個禱告的地方、我們就坐下對那聚會的婦女講道。有一個賣紫色布疋的婦人、名叫呂底亞、是推雅推喇城的人、素來敬拜上帝、他聽見了、主就開導他的心、叫他留心聽保羅所講的話。他和他一家既領了洗、便求我們說、你們若以為我是真信主的、請到我家裏來住、於是強留我們。

詩篇 67

- :1 願上帝憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們，
- :2 好叫世界得知你的道路，萬國得知你的救恩。
- :3 上帝啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！
- :4 願萬國都快樂歡呼；因為你必按公正審判萬民，
引導世上的萬國。
- :5 上帝啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你
- :6 地已經出了土產；上帝就是我們的上帝要賜福與我們。
- :7 上帝要賜福與我們；地的四極都要敬畏他！

啟示錄 21:10, 22-22:5

我被聖靈感動、天使就帶我到一座高大的山將那由上帝那裏從天而降的聖城耶路撒冷指示我。我未見城內有殿，因主上帝一全能者和羔羊為城的殿。那城內又不用日月光照；因有上帝的榮耀光照，又有羔羊為城的燈。列國要在城的光裏行走；地上的君王必將自己的榮耀歸與那城。城門白晝總不關閉，在那裏原沒有黑夜。人必將列國的榮耀、尊貴歸與那城。凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城；只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。天使又指示我在城內街道當中一道生命水的河，明亮如水晶，從上帝和羔羊的寶座流出來。在河這邊與那邊有生命樹，結十二樣果子，每月都結果子；樹上的葉子乃為醫治萬民。以後再沒有咒詛；在城裏有上帝和羔羊的寶座；他的僕人都要事奉他，也要見他的面。他的名字必寫在他們的額上。不再有黑夜；他們也不用燈光、日光，因為主上帝要光照他們。他們要作王，直到永永遠遠。

約翰福音 5:1-9

主耶穌醫治大臣的兒子在迦百農。這事以後、到了猶太人的一個節期、耶穌就上耶路撒冷去。在耶路撒冷、靠近羊門有一個池子、希伯來話叫作畢士大、旁邊有五個廊子。裏面躺著瞎眼的、癱腿的、血氣枯乾的、許多病人。〔有古卷在此有等候水動〕〔因為有天使按時下池子攪動那水水動之後誰先下去無論害甚麼病就痊癒了〕在那裏有一個人、病了三十八年。耶穌看見他躺著、知道他病了許久、就問他說、你要痊癒麼。病人回答說、先生、水動的時候、沒有人把我放在池子裏、我正去的時候、就有別人比我先下去。耶穌對他說、起來、拿你的褥子走吧。那人立刻痊癒、就拿起褥子來走了。那天是安息日。

Announcements for May 26, 2019

- (1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for the resurrected life we've received through Jesus Christ and to pray for the continual spiritual growth of St. Thomas' congregation.
- (2) **Offering for Luncheon:** Let's thank Edgardo and Helen for their contribution to the luncheon today, and wish Edgardo Happy Birthday. May God bless them and their family with peace and good health!
- (3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Wednesdays, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church and His people during this period of time wherever you are.
- (4) **Bishop's Committee Meeting:** Thurs, 5/30, 7:00 pm, in the meeting room. All the committee members are to attend; everyone else is welcome to sit in.
- (5) **Spiritual Formation (1): Spiritual Disciplines:** Sat, 6/8, 2:00-4:00 pm, in the parish hall. Mo. Fennie is leading this spiritual formation class (in English) every other Saturday afternoon. All are encouraged to join!
- (6) **EAM/LA Annual Fundraiser Hawaiian Luau:** Sat, 6/8, 6:00-9:00 pm, at the rooftop, Cathedral Center of St. Paul. Please contact Janis Magnuson for tickets (\$30/Adult, \$15/Child (age 5-12)).
- (7) **Father's Day Potluck Luncheon:** Sun, 6/16. Please bring a dish each family to share for the celebration of Father's Day.
- (8) **The Native American Pine Ridge Red Shirt Project:** 6/16-7/3. Please give financial support to this project, which has been under the support of St. Thomas for 20 years. Many a little makes a mickle. If there's any question, please ask Roger or Janis Magnuson.
- (9) **Signup for Offering the Church's Luncheon 2019:** Please sign up for offering the luncheon after the Sunday service (esp. 6/2 & 6/9!!!). The sign-up sheet is posted on the bulletin board in the parish hall. Your offering can be for your birthday or any anniversary. Any questions, please ask Dorothy Smith.

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim & Janie Huff (asthma); (3) Rosie's & Bas Lim (flu); (4) Freda Cheung; (5) Richard & Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; (7) Donna Edwards (backache); (8) Alison (9) Irene Kubo; (10) Joseph Chan's mother (breast cancer); (11) Jackie Gibson; (12) Lisa Zhang's father (bypass surgery); (13) Evelina; (14) Cindy Kon (cancer); (15) Edgar Fradejas (blood pressure); (16) Belen Dalida (bone fracture); (17) Caryl Gonzales; (18) Carol Spoja (Ankle injury); (19) Sao-Fong Lau (stroke).

二零一九年五月二十六日家事公佈

- (1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為著我們因耶穌基督所領受的復活生命來感恩, 也為著聖多馬堂弟兄姊妹在這復活節期持續的靈命成長來代禱。
- (2) **午餐奉獻:** 感謝 Edgardo 和袁麗君夫婦奉獻午餐, 並祝 Edgardo 生日快樂。求主賜福他們和家人健康平安!
- (3) **每週守望禱告時間:** 每週三, 下午 5:00-7:00。無論你在哪裡, 請記得在這段時間中, 為神的教會及祂子民之需要來代禱。
- (4) **堂務委員會會議:** 週四, 5/30, 晚上七點, 在教會會議室。請堂務委員出席會議, 其他弟兄姊妹亦歡迎列席。
- (5) **靈命塑造(1): 屬靈操練:** 週六, 6/8, 下午 2:00-4:00, 在教會副堂舉行。這是由張牧師所帶領的靈命塑造課程(英語), 每隔週的週六下午上課。華語堂弟兄姊妹會另行安排上課時間。
- (6) **教區亞裔事工夏威夷烤乳豬募款晚宴:** 週六, 6/8, 6:00-9:00 pm, 在聖保羅座堂中心屋頂舉行。請向財務 Janis Magnuson 購票 (\$30/成人, \$15/小孩 (5-12 歲))。
- (7) **父親節 Potluck 午餐:** 主日, 6/16。請每個家庭帶一道菜分享, 一同歡慶父親節。
- (8) **紅襯衫原住民社區工作宣教隊:** 6/16-7/3, 請支持此宣教隊之需要, 聖多馬堂持續支持此宣教隊已有二十年, 您的奉獻可積少成多。有任何疑問, 可詢問 Roger 或 Janis Magnuson。
- (9) **需要教友自由奉獻 2019 教會午餐:** 請弟兄姊妹填寫奉獻午餐表格(特別是6/2及6/9!!!), 表格張貼在副堂的佈告板; 弟兄姊妹可以為著感恩週年, 生日, 紀念某人等來奉獻。任何疑問請聯絡 Dorothy Smith。

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崐, (4) 張朱素蘭, (5) Richard & Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, (7) Donna Edwards (背痛), (8) 陳碧玲, (9) Irene Kubo, (10) 陳卓越母親 (乳癌), (11) Jackie Gibson, (12) 張磊的父親 (血管支架手術), (13) Evelina, (14) Cindy Kon (癌症), (15) Edgar Fradejas (血壓), (16) Belen Dalida (骨折), (17) Caryl Gonzales, (18) Carol Spoja (腳踝受傷), (19) Sao-Fong Lau (中風)。